

АННОТАЦИЯ

дисциплины «Имплицитность в языке и речи»

Объем трудоемкости: 2 зачетные единицы (72 часа, из них – 36 часов аудиторной нагрузки; 36 часов лабораторных занятий; 35,8 часа самостоятельной работы).

Цель дисциплины:

Целью освоения дисциплины «Имплицитность в языке и речи» является изучение культурно-языковых коммуникативных явлений, а также эффективных средств коммуникации между представителями различных культур.

Задачи дисциплины:

Задачи дисциплины заключаются в развитии и закреплении следующих навыков и умений:

- способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;

- способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;

- способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;

- способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Имплицитность в языке и речи» относится к вариативной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана («Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.3»).

Для освоения курса «Имплицитность в языке и речи» обучающиеся используют знания, умения и навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин базовой части: «Стилистика русского языка и культура речи», «Практический курс первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка». Освоение дисциплины «Имплицитность в языке и речи» необходимы для последующего изучения дисциплин: «Стилистика», «Интерпретация художественного текста», всех видов практики, а также при работе над выпускной квалификационной работой.

Требования к уровню освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПСК-3.1.

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ПК-3	способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	особенности фонетической организации и нормы изучаемых иностранных языков	применять навыки порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
2.	ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	особенности всех регистров общения (официального, неофициального, нейтрального)	различать регистры общения и правильно выбирать регистр в соответствии с речевой ситуацией	всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
3.	ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	основные лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека	распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать, распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	навыками распознавания лингвистических маркеров социальных отношений и речевой характеристики человека на всех уровнях языка и навыками их адекватного использования
4.	ПСК-3.1	способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в	международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях	вести себя в ходе выполнения устного последовательного перевода в соответствии	навыком следования нормам международного этикета и правилам поведения

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
		различных ситуациях устного перевода	устного перевода	с нормами международного этикета	переводчика в различных ситуациях устного перевода

Основные разделы (темы) дисциплины:

№ раздела	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Самостоятельная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Текст как акт межкультурной коммуникации	4	-	-	2	2
2.	Анализ текста с точки зрения схемы «текст – языковая личность» (анализ на когнитивном уровне)	4	-	-	2	2
3.	Импликационные стороны текстовой коммуникации	4	-	-	2	2
4.	Возникновение имплицитности в художественном тексте	4	-	-	2	2
5.	Различные взгляды лингвистов на явление имплицитности	4	-	-	2	2
6.	Понятие «импликат», этапы анализа	4	-	-	2	2
7.	Импликат как семантическое отклонение от «нормы» текста	8	-	-	4	4
8.	Импликат в качестве нарушения коммуникативно-текстовых отношений	8	-	-	4	4
9.	Коммуникативное дистанцирование	8	-	-	4	4
10.	Импликат – неточное воспроизведение картины мира; закон адресата, дешифровка имплицитов, гипертекст	8	-	-	4	4
11.	Имплициты с точки зрения интенсивности функционального признака	8	-	-	4	4
12.	Имплицитность в языке и речи (обобщение пройденного материала, проведение зачета)	7,8	-	-	4	3,8
	<i>Всего:</i>		-	-	36	35,8

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет

Основная литература:

1. Сергеева, Ю. М. Эволюция стилистического приема «внутренняя речь» в английской литературе [Электронный ресурс] : монография — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 226 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/89915>.

2. Шуверова, Т. Д. Reading, Translation and Style : лингвостилистический и предпереводческий анализ текста: учебное пособие - Москва: Прометей, 2012. - 146 с. - ISBN 978-5-7042-2443-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363872>.

Автор(ы) РПД: Дармодехина А.Н., д-р филол. наук, проф., зав. кафедрой ТиПП,
Сизонова Д.Ю., ст. преподаватель каф. ТиПП